

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmartwienie w sercu człowieka przygnębia go, lecz dobre słowo – rozwesela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmartwienie w sercu człowieka przygnębia go, lecz dobre słowo — rozwesela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Troska w sercu człowieka przygnębia je, a dobre słowo je rozwesela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Frasunek w sercu człowieczem poniża je; ale powieść dobra uwesela je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smutek w sercu męża poniży go, a powieścią dobrą uweselon bywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Troska przygnębia serce człowieka, rozwesela je dobre słowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmartwienie w sercu człowieka przygnębia go, lecz słowo dobre znowu go rozwesela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niepokój serca przygnębia człowieka, dobre słowo rozwesela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Troska w sercu człowieka rodzi zniechęcenie, a dobre słowo rozwesela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Troska w sercu męża przygniata je, a dobre słowo je rozwesela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Страшне слово тривожить серце праведного чоловіка, а добра вістка його радує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Troska w sercu człowieka je gnębi, ale życzliwe słowo je pociesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zatroskanie w sercu człowieka przytłacza je, lecz dobre słowo je rozwesela.